



1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg
Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg
Décembre/Dzember 2015

320

L'ARMÉE DES BOURBAKIS À FRIBOURG 16

GRENIERS DES GRANDES-RAMES 19

RÉCEPTION DU PRÉSIDENT DU GRAND CONSEIL 7

3 Editorial

5 Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat

6 Fermeture des bureaux communaux

7 Des travaux qui ont duré

7 Réception du nouveau président du Grand Conseil

9 Concours 1700

10 Cabas mobiles

11 Des mesures d'accompagnement complémentaires

12 Calendrier déchets

14 Horaire et rencontres des cérémonies religieuses de Noël

15 Une sélection de livres et de CD

16 Les Verrières rappellent l'accueil des Bourbakis à Fribourg

18 A la Bibliothèque In der Bibliothek

19 Les greniers des Grandes-Rames

21 Des riffs crescendo – Papaya Fuzz

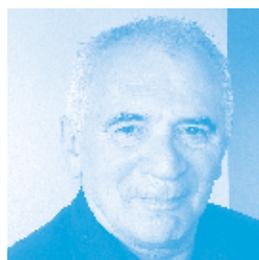
22 Mémento

Une période s'achève, une nouvelle s'annonce déjà !

Que le temps passe vite ! C'est la réflexion que je me suis faite lorsque l'on m'a annoncé que l'éditorial de ce mois serait mon dernier acte d'écriture pour 1700. L'heure n'est bien sûr pas à la nostalgie ni au bilan, d'autres s'en occuperont mieux que moi. L'heure est plutôt à se demander si nous avons en mains les meilleurs atouts pour affronter les défis qui nous attendent, à Fribourg, mais aussi à l'échelle de notre

région, voire de notre canton. En effet, si notre ville présente aujourd'hui un visage plus avenant qu'il y a quelques années, ce n'est certainement pas le moment de baisser la garde et de se reposer sur les quelques lauriers que nous avons patiemment cultivés. Ainsi, que ce soit dans les domaines financiers, économiques et structurels, de grands travaux sont à accomplir dans les prochaines années. De nombreux investissements doivent être réalisés en faveur de nos écoles et il en ira de même pour tout ce qui concerne la gestion de la mobilité et des mesures nécessaires pour améliorer encore les infrastructures des transports publics. De même, l'affaiblissement quasi programmé des finances publiques devra inciter les futures autorités à trouver de nouvelles solutions, notamment dans la recherche de collaboration avec le monde privé. Enfin, et pour cela nul besoin de persuader les citoyens de Fribourg, la création du Grand Fribourg est devenue toujours plus urgente ! Que l'année nouvelle soit source de bonheur pour vous, habitantes et habitants de notre belle cité !

PIERRE-ALAIN CLÉMENT
 Syndic de la Ville de Fribourg



LE CHIFFRE

13001

C'est le nombre de sacs à commission transportés par les livreurs de Cabamobil en 2014.

1700

IMPRESSUM

Edition

Ville de Fribourg

Adresse

1700
Secrétariat de Ville
1700 Fribourg
Tél. 026 351 71 11
Fax 026 351 71 09
www.ville-fribourg.ch

Responsabilité rédactionnelle

Catherine Agustoni
Secrétaire de Ville
1700@ville-fr.ch

Annonces

media f sa
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 42 42
Fax 026 426 42 43
1700@media-f.ch

Impression

Imprimerie Saint-Paul
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 44 55
Fax 026 426 45 31

Photo de couverture

Roger Bohnenblust,
La Nativité, détail,
peinture murale à la
détrempe, chapelle du CO
du Belluard, 1967
© Ville de Fribourg/V. B.

Tirage

24432 exemplaires

STATISTIQUE DE LA POPULATION EN VILLE DE FRIBOURG

A la fin novembre 2015, la population légale de la ville était de

38 528 habitants, soit 214 de plus qu'à la fin octobre 2015. La population en séjour était de 3044 (+ 86). Le chiffre de la population totale était donc, au 30 novembre de 41 572 (+ 300). Sur ce nombre, 26 925 personnes étaient d'origine suisse et 14 647 d'origine étrangère.

STATISTIQUE DU CHÔMAGE EN VILLE DE FRIBOURG

Au 30 novembre 2015, la ville de Fribourg comptait **1816 personnes inscrites** à l'Office communal du travail (+ 109 par rapport à fin octobre 2015), pour un taux de demandeurs d'emploi de 9,8%.

Figurent dans ces chiffres tous les demandeurs d'emploi, y compris le nombre de chômeurs qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 872 pour un taux de chômage de 4,7%.

Par chômeur, on entend toute personne inscrite à l'Office du travail de Fribourg et disponible immédiatement pour un placement ou un emploi. Les demandeurs d'emploi sont aussi inscrits à l'Office communal du travail, mais sont temporairement occupés (gain intermédiaire; programme d'emploi temporaire, de perfectionnement ou de reconversion, service militaire, etc.). Ils ne peuvent donc pas être placés de suite.

COMMUNICATIONS DU CONSEIL COMMUNAL

Le Conseil communal

a adopté le budget de fonctionnement 2016 avec un excédent de revenus de Fr. 139 219.–, ainsi que le Plan financier 2016-2020; **a établi** son bilan de législature 2011-2016;

a décidé l'octroi d'une subvention de Fr. 2000.– au Festival des soupes 2015;

a sollicité l'examen préalable de la DAEC pour le PAD Friglane et la modification du Plan d'affectation des zones, ainsi que pour le PAD Africanum;

a validé le principe de l'organisation d'un concours de projet d'architecture à un degré, en procédure ouverte, et d'un concours d'idées pour la troisième filière, pour l'agrandissement de l'école de la Vignettaz;

a validé les mesures d'accompagnement complémentaires au projet Poya et transmis le dossier à la DAEC, pour décision des mesures relevant de sa compétence et publication des restrictions de circulation;

a autorisé la circulation des cyclistes sur des axes interdits au trafic, soit à la route des Noisetiers, à la route Sainte-Agnès, au chemin du Calvaire, au chemin des Etangs, à la rue du Cardinal-Mermillod, au chemin du Schoenberg, à la route François-Arsent, à la route Nicolas-Chenaux et au Court-Chemin;

a renouvelé les concessions des taxis A avec stationnement à la gare et en ville, pour l'année 2016; **a pris acte** du programme et des instructions de la Voirie pour le service d'hiver 2015-2016.

MITTEILUNGEN AUS DEM GEMEINDERAT

Der Gemeinderat

verabschiedet das Betriebsbudget 2016 mit einem Einnahmenüberschuss von Fr. 139 219.– und den Finanzplan 2016–2020; **erstellt** seine Legislaturbilanz 2011–2016;

beschliesst, dem Suppenfestival 2016 eine Subvention von Fr. 2000.– zu gewähren;

ersucht die RUBD um die Vorprüfung des DBP Friglane und der Änderung des Zonennutzungsplans sowie des DBP Africanum;

bestätigt das Prinzip der Durchführung eines einstufigen Architekturwettbewerbs im offenen Verfahren und eines Ideenwettbewerbs hinsichtlich des dritten Klassenzuges für die Erweiterung der Vignettaz-Schule;

bestätigt die zusätzlichen Begleitmassnahmen zum Poya-Projekt und leitet das Dossier an die RUBD weiter zur Beschliessung der in deren Zuständigkeit fallenden Massnahmen und Veröffentlichung der Verkehrsbeschränkungen;

gestattet den Veloverkehr auf Wegen mit Fahrverbot, das heisst auf der Route des Noisetiers, der Route Sainte-Agnès, dem Chemin du Calvaire, dem Chemin des Etangs, der Rue du Cardinal-Mermillod, dem Chemin du Schoenberg, der Route François-Arsent, der Route Nicolas-Chenaux und dem Kurzweg;

erneuert die Taxi-A-Konzessionen mit Standrecht am Bahnhof und in der Stadt für das Jahr 2016;

nimmt das Programm und die Anordnungen des Strasseninspektors für den Winterdienst 2015–2016 zur Kenntnis.

Fermeture de fin d'année

Les Services et bureaux de la Ville de Fribourg seront fermés entre Noël et Nouvel-An, soit du jeudi 24 décembre 2015 à 11 h 30 au lundi 4 janvier 2016 à 8 h, sous réserve des exceptions suivantes :

Bibliothèque de la Ville

La Bibliothèque de la Ville sera ouverte jusqu'au mercredi 23 décembre, puis les lundi 28, mardi 29 et mercredi 30 décembre, selon l'horaire habituel. Elle sera fermée les 24, 26, 31 décembre et 2 janvier. Réouverture selon l'horaire habituel dès le lundi 4 janvier 2016.

Intendance des bâtiments

En cas d'urgence seulement au 079 429 74 64 ou 078 886 81 41.

Génie civil

En cas d'urgence seulement au 079 507 65 94.

Gestion des déchets

La déchetterie principale est ouverte :

le jeudi 24 décembre

de 7 h à 11 h 30

le lundi 28 décembre

de 7 h à 11 h 30 et de 13 h 45 à 16 h 30

le mardi 29 décembre

de 7 h à 11 h 30 et de 13 h 45 à 16 h 30

le mercredi 30 décembre

de 7 h à 11 h 30 et de 13 h 45 à 16 h 30

le jeudi 31 décembre

de 7 h à 11 h 30 et de 13 h 45 à 15 h 30

La déchetterie principale est fermée : les 24 décembre (après-midi), 25 et 26 décembre, ainsi que les 1^{er} et 2 janvier.

Points de récolte des quartiers

En plus des jours officiels, il est interdit de déposer des déchets dans tous les points de récolte de la ville les 25 et 26 décembre, ainsi que les 1^{er} et 2 janvier.

Ramassage des déchets

Il n'y a pas de ramassage des ordures ménagères les 25 décembre et le 1^{er} janvier et ces jours ne sont pas remplacés. Le ramassage des ordures ménagères sera effectué les 24, 28, 29 et 31 décembre dans les zones habituelles.

Inspectorat des constructions : permis de construire

En application de l'art. 30 al. 1 let. b du Code du 23 mai 1991 de procédure et de juridiction administrative (CPJA), les délais pour former opposition à l'encontre d'un projet sont suspendus du 18 décembre au 2 janvier inclusivement (art. 30 CPJA).

Aide sociale

Ouverture du service le 24 décembre le matin, les 28, 29 et 30 décembre de 8 h à 11 h 30 et de 13 h 45 à 16 h 45, le 31 décembre fermé.

Curatelles d'adultes

Ouvert les 28, 29 et 30 décembre de 8 h à 11 h 30 et de 14 h à 17 h et le 31 décembre de 8 h à 11 h 30.

Services industriels – Frigaz – Consortium des eaux

Service de permanence en cas d'urgence au 026 350 11 60.

Protection civile et service du feu

Ouvert les 28, 29, 30 et 31 décembre, selon l'horaire habituel, au 026 351 78 00. En cas d'urgence, prière d'appeler le 079 332 47 47.

Bureau et magasin du cimetière

Ouvert les 28, 29 et 30 décembre de 8 h 00 à 11 h 30 et de 13 h 30 à 17 h ainsi que le 31 décembre de 8 h à 11 h 30 et de 13 h 30 à 16 h.

Le cimetière Saint-Léonard est ouvert tous les jours de 8 h à 17 h.

Ecoles

Fermeture du mercredi 23 décembre à 16 h au lundi 4 janvier à 7 h 30.

Betriebsferien

Die Dienststellen und Büros der Stadt Freiburg sind zwischen Weihnachten und Neujahr wie folgt geschlossen: von Donnerstag, 24. Dezember 2015, um 11.30 Uhr bis Montag, 4. Januar 2016, um 8 Uhr, vorbehaltlich folgender Ausnahmen:

Stadtbibliothek

Die Deutsche Bibliothek ist am 22., 23., 29. und 30. Dezember geöffnet. Sie bleibt aber vom 24. bis 28. Dezember und vom 31. Dezember bis 4. Januar geschlossen.

Verwaltung der Gemeindegebäude

Nur in Notfällen unter 079 429 74 64 oder 078 886 81 41.

Tiefbauamt

Nur in Notfällen unter 079 507 65 94.

Abfallbewirtschaftung

Empfangsstelle Neigles und Haupt-Abfallsammelstelle. Die Haupt-Abfallsammelstelle ist geöffnet:

am Donn., 24. Dezember

von 7 bis 11.30 Uhr

am Mon., 28. Dezember

von 7 bis 11.30 Uhr

und von 13.45 bis 16.30 Uhr

am Dien., 29. Dezember

von 7 bis 11.30 Uhr

und von 13.45 bis 16.30 Uhr

am Mitt., 30. Dezember

von 7 bis 11.30 Uhr

und von 13.45 bis 16.30 Uhr

am Donn., 31. Dezember

von 7 bis 11.30 Uhr

und von 13.45 bis 15.30 Uhr

Die Haupt-Abfallsammelstelle

ist am 24. Dezember am Nachmittag, am 25. und 26. Dezember sowie am 1. und 2. Januar geschlossen.

Sammelstellen in den Quartieren

Zusätzlich zu den offiziellen Feiertagen ist es am 25. und 26. Dezember sowie am 1. und 2. Januar an allen Sammelstellen der Stadt verboten, Abfälle zu deponieren.

Sammlung von Abfällen

Am 25. Dezember sowie am 1. Januar wird kein Hauskehricht eingesammelt. Diese Tage werden nicht ersetzt. Die Sammlung von Haus-

kehricht erfolgt am 24., 28., 29. und 31. Dezember 2015 in den entsprechenden Zonen.

Bauiinspektorat – Baugesuch

In Anwendung von Artikel 30, Abs. 1 Bst. b) des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (VRG) vom 23. Mai 1991 stehen die Fristen, um gegen ein Projekt Einsprache zu erheben, vom 18. Dezember bis und mit 2. Januar still.

Sozialhilfe

Geöffnet am 24. Dezember am Vormittag sowie am 28., 29. und 30. Dezember von 8 bis 11.30 Uhr und von 13.45 bis 16.45 Uhr; am 31. Dezember geschlossen.

Beistandschaftsamt für Erwachsene

Geöffnet am 28., 29. und 30. Dezember von 8 bis 11.30 Uhr und von 14 bis 17 Uhr und am 31. Dezember von 8 bis 11.30 Uhr.

Industrielle Betriebe – Frigaz – Wasserkonsortium

Ständiger Notfalldienst unter 026 350 11 60.

Zivilschutz und Feuerwehr

Geöffnet am 28., 29., 30. und 31. Dezember zu den üblichen Zeiten unter 026 351 78 00. Bei Notfällen 079 332 47 47.

Büro und Geschäft des Friedhofs

Geöffnet am 28., 29. und 30. Dezember von 8 bis 11.30 Uhr und von 13.30 bis 17 Uhr sowie am 31. Dezember von 8 bis 11.30 Uhr und von 13.30 bis 16 Uhr. Der Friedhof Sankt Leonhard ist täglich von 8 bis 17 Uhr geöffnet.

Schulen

Geschlossen von Mittwoch, 23. Dezember, um 16 Uhr, bis Montag, 4. Januar, um 7.30 Uhr.



C'est sous ce terrain qu'est installé le BEP. © Ville de Fribourg/V. B.

Des **travaux** qui ont duré

INSTALLATION DU BEP À LA MOTTA

L'été dernier, les baigneurs de la Motta ont remarqué que leur aire de détente était moins vaste que d'habitude. La cause ? Un chantier marqué par les imprévus qui s'est prolongé au-delà des délais initiaux.

Un chantier, on sait quand il commence mais on ne sait pas quand il finit ! C'est sûrement ce qu'a pensé le Service du génie civil pendant la construction d'un bassin d'eau pluviale (BEP), enfoui sous la parcelle de la piscine de la Motta, entre les terrains de sport et la Sarine. En effet, en septembre 2014, la Ville de Fribourg amorçait l'installation de cet ouvrage afin de remplacer l'ancien déverseur d'orage. De par ses dimensions restreintes, celui-ci débordait régulièrement dans la Sarine lors de fortes intempéries. (Voir 1700 n° 305, mai 2014). Le chantier 2014 était censé se dérouler durant la fermeture de la piscine, soit de fin septembre 2014 à mai 2015. Mais des découvertes et des événements inattendus ont chamboulé le calendrier.

Afin d'aménager le BEP et ses canalisations, de 3 m de diamètre pour certaines, la méthode du forage a été privilégiée : creuser aurait engendré des coûts trop élevés. Afin d'évaluer l'état du terrain, trois sondages « tests » ont été effectués dans trois zones différentes. Ceux-ci n'ont rien révélé d'anormal ; on pouvait forer. Cependant, en progressant, la ma-

chine s'est heurtée à... du granit ! Cette roche n'étant pas des plus friables, bien au contraire, cette trouvaille a ralenti les travaux. Après analyses du Service cantonal des biens culturels, l'obstacle s'est révélé être un reste de mur de l'ancienne passerelle de la Motta, qui précédait l'actuel pont. On n'avait pas pensé à l'enlever lors des transformations ! Pire, d'autres blocs ont été trouvés à proximité. Même une addition de forages tests n'aurait pas permis de prévoir cette rencontre.

La malchance ne s'arrête pas là : le chantier a aussi été inondé ! Groupe E a procédé à une ouverture de barrage, augmentant ainsi le débit d'eau de la Sarine, reliée aux nouvelles canalisations du BEP. Bien qu'informé des travaux en cours, Groupe E n'a pas averti la Ville de ses intentions. Un malheur n'arrivant jamais seul, la chaussée s'est affaissée suite aux inondations ! Les ouvriers ont donc également dû consacrer du temps à renforcer la route.

Après toutes ces péripéties, le projet a vu le bout à la fin du mois d'août 2015. Ne restent maintenant plus que les aménagements extérieurs à terminer.

Nouveau président du Grand Conseil



© DR

INVITATION À LA POPULATION

La Ville de Fribourg et le Parti centre gauche PCS sont heureux de convier la population à une réception en l'honneur de M. Benoît Rey, président du Grand Conseil pour l'année 2016, domicilié dans le chef-lieu cantonal. Afin de célébrer cette accession à la plus haute marche de l'Etat, les habitants de la ville sont invités à un apéritif populaire **le 18 décembre sur la place Georges-Python**. Dès 17 h 30, une soupe et du thé seront servis, en commun avec le Festival des soupes de La Tuile, alors que le vin d'honneur sera offert par les autorités communales. Une animation musicale, assurée par La Landwehr et La Concordia, agrémentera la réception. Plusieurs personnalités prendront la parole, à savoir le syndic, le président du parti et le nouveau président. Dès 18 h 45, un cortège emmènera M. Benoît Rey et ses invités à la salle paroissiale de Saint-Pierre. Né en 1958, M. Benoît Rey est marié et père de trois enfants adultes. Il siège au Grand Conseil depuis 1996 a été membre du Conseil général de la ville entre 1991 et 1997, dans les rangs du Parti centre gauche PCS. Suite à une formation en travail social à l'Université de Fribourg, il a travaillé au Service de protection de la jeunesse, à Pro Juventute et actuellement à Pro Infirmis suisse, en tant que membre de la direction et chef du département Prestations de services Suisse romande et Tessin.

Concours Wettbewerb

320



De nombreux groupes se sont produits à Fri-Son avant qu'ils n'exploient sur la scène musicale mondiale. Quel groupe de grunge, venu des Etats-Unis, a joué à Fribourg en 1989 en première partie d'une autre formation ?

Réponse jusqu'au 23 janvier 2015 à «Concours 1700», Secrétariat de Ville, Maison de Ville, 1700 Fribourg ou à concours1700@ville-fr.ch

Zahlreiche Gruppen traten im Fri-Son auf, bevor sie den Durchbruch in der internationalen Musikszene schafften. Welche amerikanische Grunge-Band war 1989 in Freiburg im Vorprogramm einer anderen Formation zu hören?

Antwort bis 23. Januar 2015 an «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Stadthaus, 1700 Freiburg oder an concours1700@ville-fr.ch

LES GAGNANTS DU CONCOURS N° 318

En séance du Conseil communal du mardi 20 novembre 2015, M. le syndic Pierre-Alain Clément a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 318. La réponse à donner était : « **Le Conte des Sables d'Or** ».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants :

1^{er} prix M^{me} Nicole Coppola

gagne l'ouvrage *Fribourg au cœur de la ville* de Vincent Murith, paru aux Editions La Sarine.

2^e prix M. Roger Biemann

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

3^e prix M. Nicola Lascone

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking des Alpes.

4^e prix M^{me} Jacqueline Javet

gagne une TPF Card, d'une valeur de 40 francs.

5^e prix M^{me} Teresa Lascone

gagne un sac en toile créé par FriBag Style et une boîte de chocolats Villars.

Nos remerciements aux entreprises qui offrent ces prix, réunies dans le bandeau publicitaire ci-dessous.



La Landwehr au Vatican

La Landwehr a eu l'honneur de donner un concert de bienfaisance au Vatican le 24 octobre dernier. Né de discussions avec l'ambassadeur de Suisse auprès du Saint-Siège, ce concert a permis aux musiciens fribourgeois de faire rayonner la tradition musicale de notre région devant un nombreux public, dont des personnes défavorisées. La recette de cette prestation a été reversée à l'Aumônerie apostolique qui, au nom du Souverain Pontife, a pour mission d'exercer la charité en faveur des pauvres. En préambule à ce concert, les Landwehriennes et Landwehriens se sont produit au cœur de Rome, sur la place d'Espagne, à l'occasion d'un « concert de rue ».



Cabas mobiles

LIVRAISON GRATUITE À DOMICILE

Faites vos courses au centre-ville puis rentrez chez vous sans être chargé. Vos achats vous seront remis à domicile gratuitement par un livreur à vélo du service Cabamobil. Cette action, issue d'un partenariat public-privé, simplifie la vie des consommateurs et permet à des personnes en recherche d'emploi d'acquérir de nouvelles compétences.

Le Chemin enchanté vers l'Épiphanie

Cet hiver encore, Hubert Audriaz et son équipe vous emmènent dans un univers merveilleux ! Du 19 décembre au 3 janvier, le Grabensaal brillera de mille feux. Chaque samedi et dimanche, ainsi que les mercredi 23 et jeudi 24 décembre, de 17 h 30 à 19 h, petits et grands seront accueillis dans ce jardin féérique situé sur les bords de la Sarine, au pied de la falaise. Un atelier sur le thème des anges et des Rois mages sera proposé de 17 h 30 à 18 h 30 et les conteuses de Contemuse partageront leurs histoires dès 18 h. Le jour de l'Épiphanie, le mercredi 6 janvier, l'Auge accueillera le cortège des Rois mages. Melchior, Gaspard et Balthazar, accompagnés de leurs montures, se retrouveront à 18 h à la chapelle Saint-Béat et défilent ensuite dans les rues du quartier.



Le centre-ville de Fribourg propose moult magasins et boutiques qui font le bonheur des consommateurs. Si faire du shopping est un bon moment, transporter ses sacs à commissions jusqu'à son domicile est moins agréable. Plus de problème, grâce à Cabamobil. Le principe : des livreurs à vélo apportent gratuitement vos achats à domicile. Comme les rues de la ville peuvent être pentues et les sacs lourds, ils se déplacent à vélo électrique. Ils déposent les cabas devant la porte de votre appartement, même si vous résidez au 4^e étage sans ascenseur ! Pour bénéficier de cette aide, rendez-vous au stand Cabamobil qui se trouve dans la Galerie entre Manor et Fribourg-Centre, à côté de la Fnac. Le personnel vous accueillera et conviendra avec vous d'une heure de livraison. Il vous suffira ensuite d'être chez vous au moment voulu pour réceptionner vos courses.

La Ville de Fribourg a lancé Cabamobil en 2011, en partenariat avec le Service public de l'emploi, Manor et Fribourg Centre. Les collaborateurs de Cabamobil sont des personnes en recherche d'emploi ou des bénéficiaires de l'aide sociale. Ils sont engagés pour des périodes de trois mois ou plus, ce qui leur permet de se réinsérer dans le marché du travail et d'acquérir de nouvelles compétences. En 2014, les livreurs ont effectué 6129 courses, transportant 13001 cabas !

Cabamobil est opérationnel de 9 h 30 à 18 h en semaine (20 h le jeudi) et de 8 h 30 à 16 h le samedi. Livraison dans toute la ville et à Bourguillon. Info 079 392 61 55 ou mobilite@ville-fr.ch.

Des mesures d'accompagnement complémentaires

RÉDUCTION DU TRAFIC ET SÉCURITÉ

Si le pont de la Poya a libéré certaines artères du trafic qui les étouffait, d'autres ont vu une augmentation notable de la circulation. Afin de diminuer celle-ci et de garantir la sécurité des cyclistes et des piétons, la Ville et l'Etat de Fribourg introduisent de nouvelles mesures d'accompagnement. Elles devraient être en place dès le printemps 2016.



Les mesures d'accompagnement complémentaires concernent principalement l'avenue du Général-Guisan.
 © Ville de Fribourg/W. C.

Le pont de la Poya a accueilli ses premières voitures voilà plus d'un an. Six mois plus tard déjà, un monitoring du trafic avait été effectué par une société indépendante, mandatée par la Ville, l'Etat de Fribourg et la commune de Granges-Paccot. Il avait pour fonction de sonder les effets sur la circulation du nouvel ouvrage, et des mesures d'accompagnement y relatives.

Les résultats ont montré une réduction des automobiles dans le quartier du Bourg mais un report sur d'autres axes, que les mesures d'accompagnement n'ont pas permis d'endiguer. Très touchée, l'avenue Général-Guisan a vu une augmentation de l'ordre de 43%. Des dispositions doivent être prises pour améliorer la sécurité des piétons, des cyclistes et des écoliers aux abords de cette route. Par ailleurs, le Plan directeur partiel des transports (PDpT), établi en 2005, stipule que

la moyenne du trafic dans le périmètre global du pont de la Poya ne doit pas croître. C'est pourquoi il fixe des valeurs maximales autorisées du trafic sur certaines voies. Si les valeurs sont trop élevées, comme c'est le cas dans une portion du quartier du Jura, alors des mesures d'accompagnement doivent être mises en place.

Mesures d'accompagnement 2016

Mesure 1 – Adaptation de la programmation lumineuse au carrefour à feux de Sainte-Thérèse. **Objectif** : limiter la possibilité de tourner à droite depuis la route du Jura en direction de la route Sainte-Thérèse.

Mesure 2 – Aménagement d'un plateau surélevé sur l'avenue du Général-Guisan, comprenant les arrêts de bus Guisan et la traversée piétonne localisée entre ces arrêts.

Objectifs : maîtriser le trafic sur l'avenue du Général-Guisan et améliorer

la sécurité des piétons, des enfants notamment.

Mesure 3 – Mise en place d'un îlot modérateur sur l'avenue du Général-Guisan, au début de la bande cyclable. **Objectif** : obliger les automobilistes à modifier leur direction et les forcer à ne plus rouler systématiquement sur la bande cyclable.

Mesure 4 – Mise en place d'une borne escamotable sur la route Sainte-Agnès. **Objectifs** : obliger les automobilistes à respecter la hiérarchie du réseau routier et réduire le trafic de transit dans ce quartier.

Mesure 5 – Mise en place d'un rétrécissement unilatéral dans le sens montant de l'avenue du Général-Guisan. **Objectif** : limiter la vitesse, grâce à la réduction visuelle et physique du gabarit de circulation, qui ne permettra le croisement qu'à une faible vitesse.

Mesure 6 – Mise en place d'un rétrécissement des deux côtés de la chaussée dans le sens montant

de l'avenue du Général-Guisan. **Objectif** : limiter la vitesse, grâce à la réduction visuelle et physique du gabarit de circulation, qui empêchera le croisement : des politesses seront de rigueur.

Mesure 7 – Adaptation de la programmation lumineuse au carrefour à feux de l'avenue du Général-Guisan. **Objectif** : réduire le temps vert attribué aux véhicules en provenance de Général-Guisan et ainsi les dissuader d'emprunter cette avenue.

Mesure 8 – Mise en place d'une bande cyclable à la montée de la route du Stadtberg et modification des îlots existants. **Objectifs** : faciliter la circulation des cyclistes à la montée et à la descente, ainsi que réduire visuellement le gabarit de circulation.

Deux mesures complémentaires sont encore possibles, à savoir la mise en place d'une zone de rencontre sur la partie supérieure de la route de Morat (plateau Saint-Léonard) et un feu de signalisation au carrefour du Mettletet.

Procédure et calendrier

L'ensemble des mesures sera mis à l'enquête avant la fin 2015, afin de pouvoir débiter les travaux à la fin de l'hiver, pour une mise en service au printemps 2016. Quelques mois après leur mise en service, un nouveau contrôle sera effectué afin d'évaluer leur efficacité.

Calendrier

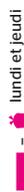
Avant fin 2015 : Mise à l'enquête des mesures

Fin de l'hiver 2015-2016 : Démarrage des travaux

Printemps 2016 : Mise en service



Ordures ménagères Hauskehricht



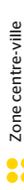
lundi et jeudi

Montag und Donnerstag



mardi et vendredi

Dienstag und Freitag



Zone centre-ville

Zone Stadtzentrum



Papier et carton Papier und Karton



Un mercredi par mois:

Ein Mittwoch pro Monat:

01 1^{er} mercredi

1. Mittwoch

03 3^e mercredi

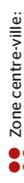
3. Mittwoch

02 2^e mercredi

2. Mittwoch

04 4^e mercredi

4. Mittwoch

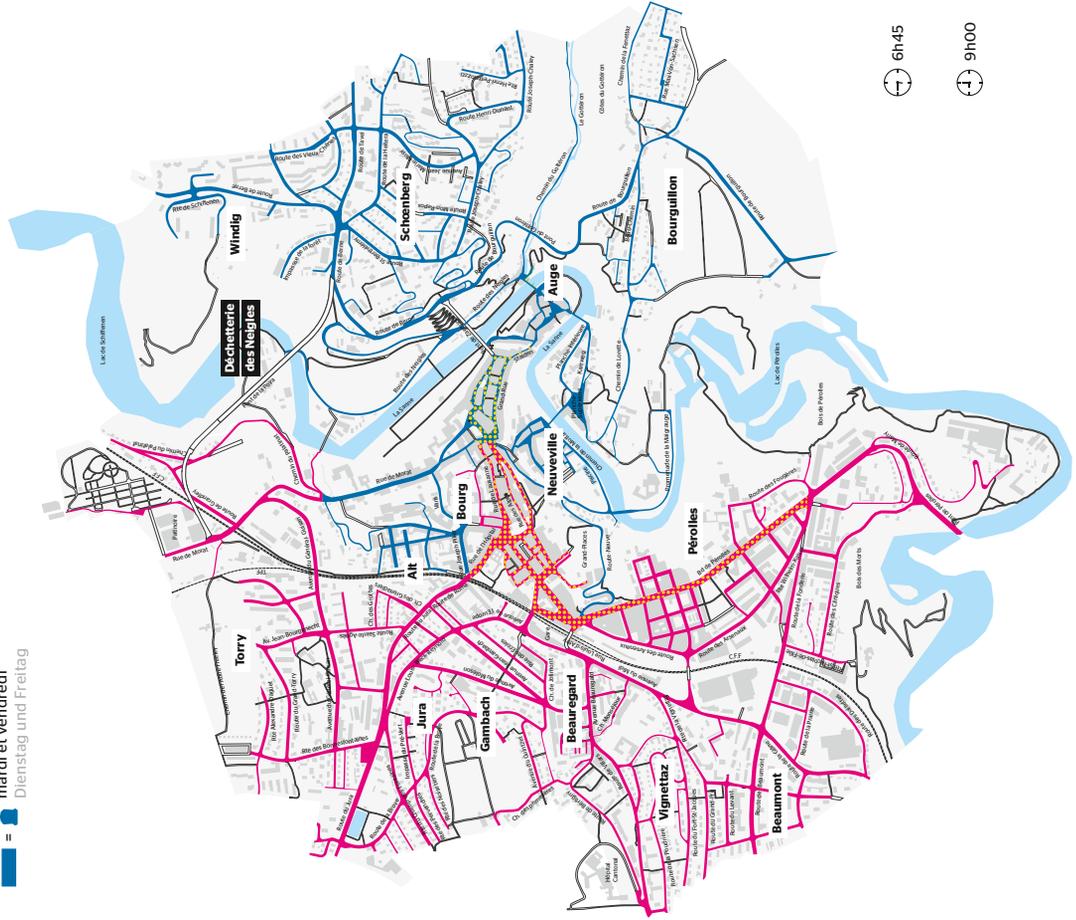


Zone centre-ville:

Tous les mercredis

Zone Stadtzentrum um:

jeden Mittwoch



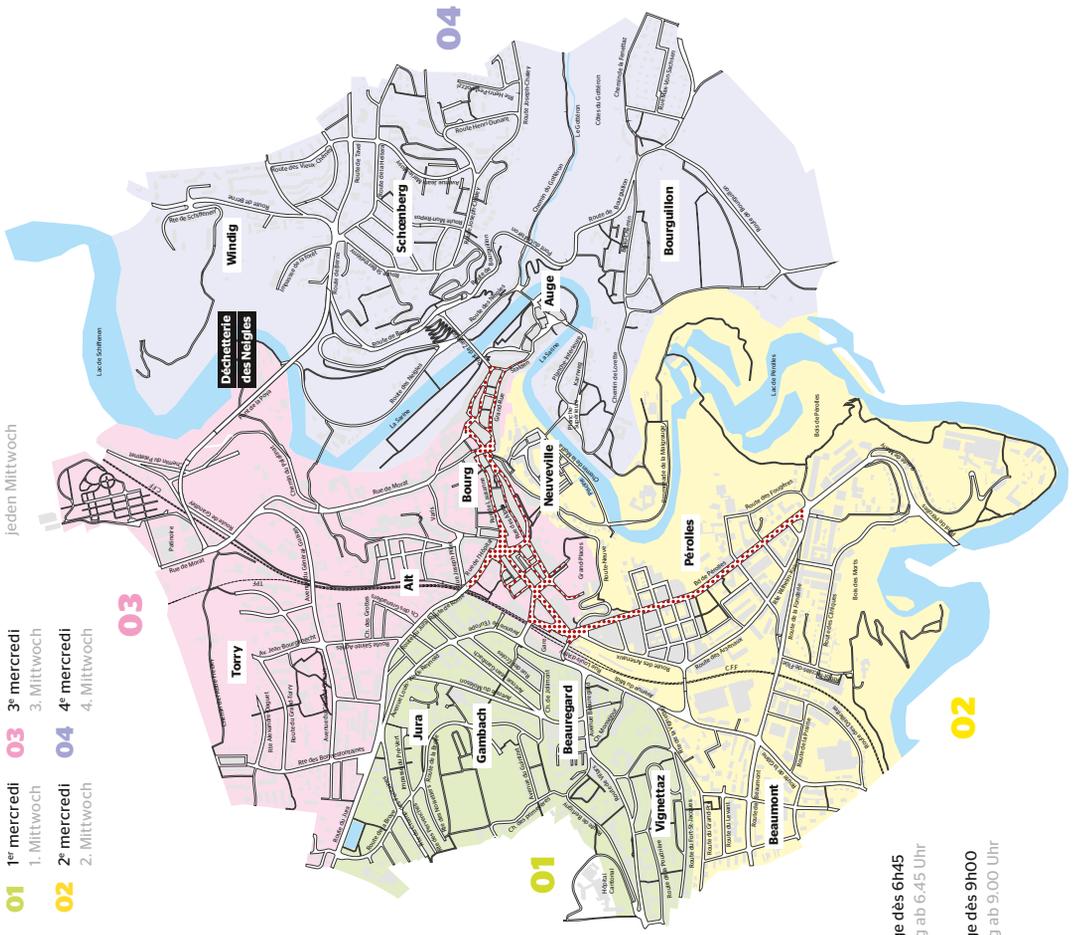
Ramassage dès 6h45

Sammlung ab 6.45 Uhr



Ramassage dès 9h00

Sammlung ab 9.00 Uhr



Calendrier des déchets 2016 Abfallkalender



	JAN / JAN	FÉV / FEB	MARS / MÄRZ	AVRIL / APRIL	MAI / MAI	JUIN / JUNI	JUIL / JULI	AOÛT / AUG	SEPT / SEPT	OCT / OKT	NOV / NOV	DÉC / DEZ
LU / MO		1						1				
MA / DI		2	1					2			1	
ME / MI		3	2			1		3			2	
JE / DO		4	3			2		4	1		3	1
VE / FR	1	5	4	1		3	1	5	2		4	2
SA / SA	2	6	5	2		4	2	6	3		5	3
DI / SO	3	7	6	3	1	5	3	7	4		6	4
LU / MO	4	8	7	4	2	6	4	8	5		7	5
MA / DI	5	9	8	5	3	7	5	9	6		8	6
ME / MI	6	10	9	6	4	8	6	10	7		9	7
JE / DO	7	11	10	7	5	9	7	11	8		10	8
VE / FR	8	12	11	8	6	10	8	12	9		11	9
SA / SA	9	13	12	9	7	11	9	13	10		12	10
DI / SO	10	14	13	10	8	12	10	14	11		13	11
LU / MO	11	15	14	11	9	13	11	15	12		14	12
MA / DI	12	16	15	12	10	14	12	16	13		15	13
ME / MI	13	17	16	13	11	15	13	17	14		16	14
JE / DO	14	18	17	14	12	16	14	18	15		17	15
VE / FR	15	19	18	15	13	17	15	19	16		18	16
SA / SA	16	20	19	16	14	18	16	20	17		19	17
DI / SO	17	21	20	17	15	19	17	21	18		20	18
LU / MO	18	22	21	18	16	20	18	22	19		21	19
MA / DI	19	23	22	19	17	21	19	23	20		22	20
ME / MI	20	24	23	20	18	22	20	24	21		23	21
JE / DO	21	25	24	21	19	23	21	25	22		24	22
VE / FR	22	26	25	22	20	24	22	26	23		25	23
SA / SA	23	27	26	23	21	25	23	27	24		26	24
DI / SO	24	28	27	24	22	26	24	28	25		27	25
LU / MO	25	29	28	25	23	27	25	29	26		28	26
MA / DI	26	30	29	26	24	28	26	30	27		29	27
ME / MI	27	31	30	27	25	29	27		28		30	28
JE / DO	28		31	28	26	30	28		29			29
VE / FR	29			29	27		29		30			30
SA / SA	30			30	28		30					31
DI / SO	31				29							
LU / MO					30							
MA / DI					31							



Ordures ménagères
Hauskehricht

- lundi et jeudi
Montag und Donnerstag
- mardi et vendredi
Dienstag und Freitag



Papier et carton
Papier und Karton

- 01 1^{er} mercredi
1. Mittwoch
- 02 2^e mercredi
2. Mittwoch
- 03 3^e mercredi
3. Mittwoch
- 04 4^e mercredi
4. Mittwoch



Déchets organiques
Organische Abfälle

- Abonnement DECHVERT
- Ramassage sur demande
Lundi 13h30 - 16h00 au 026 351 75 18 ou par internet
Sammlung auf Anfrage
Montag 13.30 - 16.00 Uhr auf 026 351 75 18 oder per Internet

www.ville-fribourg.ch/dechets
www.stadt-freiburg.ch/abfall

Déchetterie Neigles 026 351 79 00
Sammelstelle Neigles
Information déchets 026 322 88 33
Abfallinformation

Cérémonies religieuses et rencontres de Noël

Horaires des célébrations / Gottesdienstzeiten

Basilique Notre-Dame

24 déc. 23h30 Veillée avec chants
de Noël traditionnels
24h00 Messe
25 déc. 07h45 Messe
10h00 Messe

Chapelle de Bourguillon

24 déc. 17h00 Messe
24h00 Messe
25 déc. 09h00 Messe
10h30 Messe

Christ-Roi

24 déc. 17h30 Messe des familles
24h00 Messe
25 déc. 08h30 Messe
10h00 Messe

Mission espagnole (Cité Saint-Justin)

25 déc. 11h00 Messe

Saint-Jean

24 déc. 17h00 Veillée de Noël (sans messe)
25 déc. 10h00 Messe à la Providence
18h00 Messe

Saint-Maurice

24 déc. 23h45 Messe

Saint-Michel

24 déc. 24h00 Messe

Saint-Nicolas

24 déc. 17h30 Messe des familles
23h30 Veillée de Noël en musique
24h00 Messe
25 déc. 10h15 Messe pontificale
16h00 Concert de Noël
par la Maîtrise de Fribourg
20h30 Messe

Saint-Paul

24 déc. 18h00 Messe des familles
25 déc. 11h00 Messe

Saint-Pierre

24 déc. 17h00 Messe avec crèche vivante
24h00 Messe avec le chœur mixte
25 déc. 10h30 Messe

Sainte-Thérèse

24 déc. 17h30 Messe avec crèche vivante
25 déc. 09h30 Messe
11h00 Gottesdienst

Eglise réformée

24 déc. 16h30 Tous ensemble au culte
de Noël bilingue
23h00 Culte bilingue de la veillée
de Noël
25 déc. 09h00 Culte de Noël
10h15 Weihnachtsgottesdienst

Abbaye de la Maigrange

24 déc. 23h30 Messe
25 déc. 10h00 Messe

Couvent de Montorge

24 déc. 24h00 Messe
25 déc. 09h30 Messe

Chapelle des Sœurs d'Ingenbohl

24 déc. 18h00 Messe
25 déc. 09h30 Messe

Couvent des Capucins

24 déc. 22h00 Messe
25 déc. 10h00 Messe

Couvent des Carmes

24 déc. 22h30 Messe
25 déc. 07h00 Messe
10h00 Messe

Couvent des Cordeliers

24 déc. 23h00 Messe
25 déc. 07h30 Gottesdienst
09h30 Messe
19h30 Gottesdienst

Couvent Saint-Hyacinthe

24 déc. 24h00 Messe
25 déc. 10h30 Messe

Monastère de la Visitation

24 déc. 23h00 Messe
25 déc. 09h30 Messe

Saint-Joseph de Cluny

24 déc. 17h30 Messe

Sainte-Ursule

24 déc. 17h00 Messe
25 déc. 09h30 Messe

NOËL SOLIDAIRE

24 décembre, dès 19h

Veillée de Noël ouverte à tous, avec animation, boissons et repas gratuits

- › au Tremplin, avenue de l'Europe 6
- › à La Tuile, route de Marly 25 (uniquement sur inscription)
- › au Banc Public, route Joseph-Chaley 7
- › au Festival des soupes (du 11 au 25 décembre), place Georges-Python (apéritif dès 17h30)
- › à la salle paroissiale Saint-Pierre, av. Jean-Gambach 2, Le Noël de Martine avec l'association AZ'Arts

25 décembre à 12h

Repas de Noël ouvert à tous avec animation musicale offert par Banc Public, accueil de jour, salle paroissiale Saint-Paul (route de la Heitera 11). Dans le même lieu, repas de midi offerts du 26 décembre au 1^{er} janvier.

SOLIDARISCHE WEIHNACHTSFEIER

24. Dezember ab 19 Uhr

Diese unentgeltliche Weihnachtsfeier ist für alle offen und findet

- › im Tremplin, avenue de l'Europe 6
- › im La Tuile, route de Marly 25 (nur auf Anmeldung)
- › im Banc Public, route Joseph-Chaley 7
- › im «Festival de soupes» (vom 11. bis 25. Dezember), place Georges-Python (Aperitif ab 17.30 Uhr)
- › im Pfarreisaal St. Peter, avenue Jean-Gambach 2, «Le Noël de Martine» mit dem Verein AZ'Arts statt.

25. Dezember um 12 Uhr

Weihnachtessen mit Musik, offen für alle, offeriert von Banc Public, Tagesstätte, Pfarreisaal St. Paul (route de la Heitera 11). Im gleichen Ort, kostenlos Mittagessen von 26. Dezember bis 1. Januar 2016.



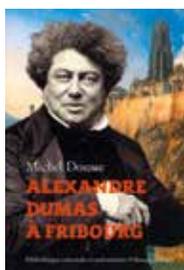
Une **sélection** de livres et de CD



«Fribourg vu par les écrivains: Anthologie XVIII^e-XXI^e s.», Michel Dousse et Claudio Fedrigo

Cette anthologie promet une plongée dans le canton de Fribourg du XVIII^e au XXI^e siècle, à travers les yeux d'écrivains reconnus. Dans des lettres, des récits de voyages et des textes issus d'autres genres littéraires, les grands noms de la littérature expriment leurs impressions face aux us et coutumes, à l'histoire et aux paysages fribourgeois. Qu'ont retenu Rousseau, Goethe, Tolstoï, Dickens, ou Saint-Exupéry de leur

passage dans notre région? L'ouvrage présente des vues de la région issues de tableaux et gravures mais aussi de photos, anciennes et récentes. Les magnifiques illustrations de Claudio Fedrigo donnent vie aux écrivains. Ce recueil accompagne l'exposition du même nom visible jusqu'au 27 février à la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg.



«Alexandre Dumas à Fribourg», Michel Dousse

En partant de l'ouvrage ci-dessus, Michel Dousse s'est penché sur Alexandre Dumas (père). Durant l'été 1832, celui-ci entreprend un voyage en Suisse. De notre canton, il visite le champ de bataille de Morat, la ville de Fribourg et l'ermitage de la Madeleine. Il publie ensuite *Impressions de voyage: Suisse*. Près de deux siècles plus tard, Michel Dousse revisite les lieux traversés par le Français. *Alexandre Dumas à Fribourg* confronte le récit de Dumas aux écrits des

voyageurs et des guides de voyage de l'époque. Le riche éventail d'images met en parallèle des vues de Fribourg aux XIX^e et XXI^e siècles.



«Armand Niquille, artiste-peintre au cœur des cicatrices», Claude Luezi

Ce roman «biographique» du peintre fribourgeois Armand Niquille a été rédigé par Claude Luezi, un de ses élèves et ami. L'auteur aborde les origines de l'artiste natif du quartier d'Alt, près d'une rue dédiée à l'une des ancêtres de celui-ci. Le récit s'entremêle avec la quête de ses racines que poursuit Anne, une Parisienne qui s'avérera liée à l'artiste fribourgeois. Ce livre ravira les connaisseurs de l'histoire de l'art fribourgeois et permettra à tout un chacun de connaître le Fribourg de l'art et ses artistes.



«Pourtant j'étais enfant», Clément Wieilly

Fondateur de l'association Agir pour la dignité, Clément Wieilly a décidé d'agir en faveur des victimes de placements abusifs. Le guitariste amateur, touché directement par la question de l'enfance volée, s'est associé à Dom Torche, du studio Relief de Belfaux, et a édité un CD *Pourtant j'étais enfant*. Les bénéfices des

ventes seront reversés aux plus démunis. L'opus peut être acheté dans les librairies Albert le Grand et Saint-Augustin ou sur www.enfant-oublie.ch.



«Mon secret Pon Pon – Mein Geheimnis Pon Pon», Monika Forster

Dans *Mon secret Pon Pon*, la petite Elisa nous raconte l'histoire de Pon Pon, son ange gardien, ouvrant ainsi la porte de son univers merveilleux. Par ce monde des anges gardiens, Monika Forster réussit à faire briller les

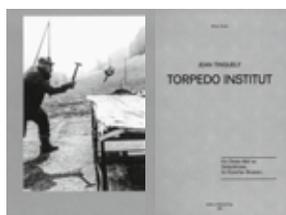
yeux des enfants à travers les frontières linguistiques et à rendre hommage à Friedensreich Hundertwasser, dont les œuvres sont une source d'inspiration. Le plurilinguisme est cher à l'illustratrice et céramiste, établie à Fribourg depuis plus de vingt ans. Ainsi, le livre est rédigé en français, allemand et italien. Il est en vente à la boutique Artibule (rue Pierre-Aeby 9) et disponible dans les bibliothèques.



«Gabby Marchand chante Cuttat»

C'est une longue histoire d'amour, celle du verbe et de la musique, qui est à l'origine des deux derniers opus du chanteur compositeur bien connu des Fribourgeois. Lors d'une rencontre avec l'écrivain jurassien Jean Cuttat, aujourd'hui disparu, Gabby a mené une série d'interviews sur l'œuvre littéraire du

poète et sur son rapport à la musique. Plusieurs années plus tard, il rend hommage à Cuttat avec cette nouvelle création. A travers deux CD, le musicien offre plus de 50 poèmes du Jurassien issus de *Les chansons du mal au cœur* (1942) et de *Les couplets de l'oiseleur* (1970), qu'il a harmonisés et mis en musique. Il a encore rédigé des quatrains en préambules à ces titres. Les disques sont en vente ou à commander à presse@actalis.ch.



«Jean Tinguely – Torpedo Institut», Olivier Suter

Jean Tinguely a dit: «Pour les voleurs il y a les prisons et pour les artistes il y a les musées.» C'est pourquoi il acquiert, en 1988, une usine abandonnée de La Verrerie (Veveysse) qu'il métamorphosera en un espace artistique hétéroclite en évolution

constante, baptisé Torpedo Institut. Sur une surface de 3000 m², Tinguely installe un atelier, un lieu d'exposition et même une scène de théâtre. Cet «anti-musée total» accueille les œuvres du Fribourgeois mais aussi de ses compères Niki de Saint Phalle, Daniel Spoerri, Ben Vautier, Bernhard Luginbühl... Au décès de Tinguely, en 1991, le Torpedo Institut est vidé et fermé, contrairement aux souhaits de l'artiste. *Jean Tinguely – Torpedo Institut*, d'Olivier Suter, retrace la vie de ce lieu déconcertant n'apparaissant pas dans le catalogue du Musée Tinguely de Bâle, qui se voulait pourtant exhaustif... Cet ouvrage passionnant, disponible en français et en allemand, présente de nombreuses photographies, illustrations, coupures de presse et même un plan de l'usine.

Les Verrières rappellent l'accueil des **Bourbakis** à Fribourg

**UNE PRÉSENCE
FRIBOURGEOISE AUX CONFINS
DE LA SUISSE**

Désormais, tout voyageur entrant en Suisse par les Verrières (NE) pourra admirer un panneau présentant l'accueil réservé par les Fribourgeois, en février 1871, aux soldats mal en point de l'armée dite des Bourbakis, réfugiée dans notre pays à la fin de la désastreuse guerre franco-allemande. Ce grand panneau s'inscrit dans un parcours didactique sur le thème de ces internés militaires de l'armée de l'Est, contraints de demander l'asile en Suisse.

Ce panneau sur l'hospitalité fribourgeoise, conçu par les Archives de la Ville, rappelle que la cité des Zaehringen a toujours entretenu des relations historiques et culturelles privilégiées avec la France depuis la signature, en 1516, sur les bords de la Sarine, du Traité de paix perpétuelle. Elle a ainsi accueilli des vagues successives d'émigrés français au rythme des bouleversements politiques et religieux outre-Jura (1789-1797, 1830, 1905, 1940-1945).

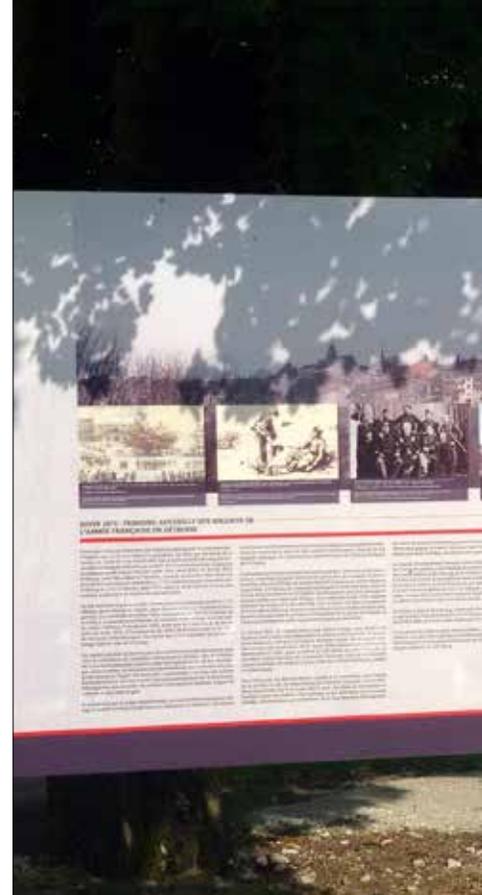
En février 1871, Fribourg, avec Neuchâtel et Yverdon, compte parmi les villes les plus fortement mises à

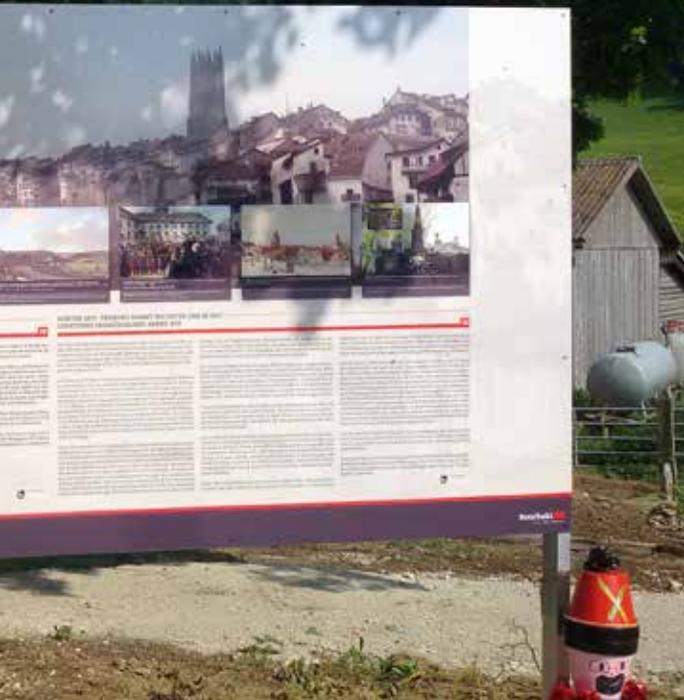
contribution. 17 000 soldats français transitent par Fribourg du 3 au 10 février, dont 8 000 dans la seule nuit du 3 au 4, soit presque autant que le nombre de ses habitants. Notre cité accueille, durant plusieurs semaines, environ 2 700 officiers, sous-officiers et soldats, logés dans les écoles, à l'Orphelinat bourgeois, à la Grenette (ancienne halle aux grains), au Werkhof (atelier de la Ville), à la caserne de la Planche, au Pensionnat du Collège Saint-Michel. En outre, l'Abbaye d'Hauterive, ainsi que certains chefs-lieux de district, hébergent une partie des 4 246 hommes ayant trouvé refuge dans le canton. L'accueil de ces réfugiés témoigne véritablement des liens plurisécularisés du Pays de Fribourg avec la France. Un comité cantonal de secours pour les militaires internés est mis sur pied, sous la présidence du conseiller d'Etat Hubert Charles. Dès le 4 février 1871, les établissements publics, jusqu'aux églises de la ville, sont comblés. Le relais est pris spontanément par les habitants, anticipant l'appel des autorités communales. L'arrivée des soldats Bourbakis suscite un élan de solidarité sans précédent parmi la population fribourgeoise, qui ravitaille les soldats et remplace les haillons, soigne les internés et leur offre le gîte. A commencer par le comte Szymanowski, qui secourt financièrement, vêt, loge et assiste nombre d'entre eux à la caserne et au Werkhof. Des dames de la bonne société

patricienne, dont quatre succomberont à la maladie, se constituent également en comité pour venir en aide aux plus malheureux. La situation sur le plan sanitaire est, il est vrai, catastrophique. Outre les cas de pneumonie, la variole et le typhus font des ravages. Plus d'un tiers des internés est soigné dans les hôpitaux et autres lazarets improvisés. A Fribourg, les soins sont prodigués à l'école des filles, chez les sœurs de la Providence et à l'Hôpital des Bourgeois. Les plus contagieux sont accueillis aux bains des Neigles, aux confins de la cité. 1 701 internés décèdent en Suisse, dont environ 134 dans le canton. Souvent emportés par des maladies contagieuses, ils sont inhumés dans un pré situé à l'extrémité de la plaine des Neigles.

Le 24 mai 1871, le Conseil communal décide d'ériger, précisément aux Neigles, un monument commémoratif à la mémoire des internés. Ce monument funéraire, créé par l'architecte Adolphe Fraisse, est inauguré le 15 septembre 1872, avant d'être déplacé au cimetière de Miséricorde en 1890, puis, au début du XX^e siècle, au carré français du cimetière Saint-Léonard, où il demeure toujours. Lors de la Première Guerre mondiale, on enterre à leurs côtés des militaires français, belges et britanniques. Une cérémonie s'y déroule chaque année le 1^{er} novembre, sous l'égide de la section locale de l'Association du souvenir français.

Passage des soldats de l'armée de l'Est sur la place de l'Hôtel-de-Ville en février 1871. Aquarelle anonyme du dernier quart du XIX^e siècle.
© Collection Christian Perritaz, Fribourg





Evoquant l'accueil fribourgeois réservé aux soldats de l'armée des Bourbakis en 1871, ce panneau fait partie intégrante du parcours didactique inauguré le 6 juin 2015, en présence notamment d'une délégation de la Ville de Fribourg emmenée par son syndic, M. Pierre-Alain Clément. © DR

Les Bourbakis quittent définitivement Fribourg le 16 mars 1871 à pied, les chevaux rassemblés au Guintzet ayant été vendus à des paysans, ce qui favorisera, pour la petite histoire, l'amélioration par croisement de la race chevaline fribourgeoise. Les 18 et 19 mars, les internés prennent le bateau à vapeur à Ouchy et à Vevey pour gagner la Savoie. De retour dans leurs foyers, les rapatriés, de même que leurs familles, témoignent leur gratitude à la Suisse. Le chef du Gouvernement français, Louis Adolphe Thiers, par l'entremise de l'un de ses proches, Jules Barthélemy-Saint-Hilaire, adresse aux autorités et aux habitants de Fribourg, le 15 octobre 1872, ce cri du cœur : « Entre la Suisse et la France, la

sympathie est aussi ancienne que profonde, mais leurs liens, déjà si solides, se resserrent encore par des actes aussi nobles que ceux à la gloire de votre généreuse cité. » En réponse, le Conseil communal estimera « n'avoir fait, comme dans les autres localités de la Suisse, que remplir un devoir d'humanité envers une nation voisine, amie et malheureuse. »

A n'en point douter, ce panneau bilingue donnera à tous ceux qui passeront par cette dynamique bourgade du Val-de-Travers le désir de faire un crochet par la cité des Zaehringen, avant de poursuivre leur route, et procurera à tout Fribourgeois une grande fierté pour la tradition d'accueil du Pays de Fribourg.

SUR L'INTERNEMENT DES BOURBAKIS EN SUISSE ET DANS NOTRE CANTON

Guisolan, Jérôme : « Hiver 1871 : Fribourg accueille des soldats de l'armée française en détresse », in *1700* n° 230, décembre 2006, pp. 8-9, http://www.ville-fribourg.ch/vfr/files/pdf26/230_decembre061.pdf

Steinauer, Jean : « Adieu les Bourbakis », in *Annales fribourgeoises* (vol. 68), Société d'histoire du canton de Fribourg 2006, pp. 73-88

Mory, Sébastien : « Les Fribourgeois et l'internement des soldats de l'Armée de l'Est en 1871 », mémoire de maîtrise en histoire, Université de Fribourg 2011, 117 pages.

CarteCulture



Le cinéma, les abonnements de journaux, les concerts, la piscine, avec un rabais de 30 à 70%, c'est ce qu'offre la CarteCulture. Souvent, ces activités sont rapidement mises entre parenthèses quand les budgets sont serrés. Une maman seule avec trois enfants le confirme : « Je suis enchantée de cette offre qui nous permet, à mes enfants et à moi de faire des activités que je n'aurai jamais pu envisager. » Avec la CarteCulture, les personnes dotées de petits moyens peuvent participer à différentes activités de loisirs, seules ou en famille. L'opportunité est ainsi donnée de vivre et de partager de bons moments, de participer à la vie en société et d'échanger. A ce propos, une maman disait : « cela crée de belles émotions. Les enfants se réjouissent d'aller à la piscine. Le rabais nous permet d'y aller plus régulièrement. » Les adultes, quant à eux, bénéficient d'entrées gratuites dans certains musées, peuvent assister à des concerts ou à des représentations de théâtre grâce aux remises accordées. Certains journaux proposent également leur abonnement annuel à des prix préférentiels. Le choix est très varié, si bien que chacun peut trouver une animation qui lui plaise, qui attise sa curiosité ou qu'il a envie de découvrir. Son utilisation est simple et discrète. Peuvent obtenir la CarteCulture toutes les personnes qui bénéficient de la réduction des primes de caisse-maladie, reçoivent les prestations complémentaires, touchent l'aide sociale ou qui ont une saisie de salaire depuis 9 mois. Elles doivent être domiciliées dans les communes de : Avry, Belfaux, Chésopelloz, Corminbœuf, Courlevon, Courtepin, Düdingen, Fribourg, Givisiez, Granges-Paccot, Marly, Matran, Meyriez, Morat, Rossens et Villars-sur-Glâne.

Les personnes intéressées peuvent contacter Caritas Fribourg : 026 321 18 54 ou fribourg@carteculture.ch. Offre complète sur : www.carteculture.ch/fribourg

A la bibliothèque

BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE DE FRIBOURG

Ancien Hôpital des Bourgeois
Rue de l'Hôpital 2
Entrée C, 2^e niveau
026 351 71 44
www.bibliothequefribourg.ch
bibliothequefribourg@ville-fr.ch

Horaire
Lundi, mardi et vendredi : 14 h - 18 h
Mercredi : 10 h - 18 h
Jeudi : 14 h - 20 h
Samedi : 10 h - 12 h



Lecture Académie

Concours de lecture à haute voix destiné aux enfants de 7H francophones du canton de Fribourg

Les buts

- › promouvoir la lecture auprès des jeunes de manière différente
- › rendre la lecture plus festive et la mettre en valeur
- › apprendre aux enfants à identifier leurs propres goûts en lecture
- › encourager les élèves à fréquenter les bibliothèques et les librairies
- › développer le plaisir de lire et le partager
- › promouvoir la littérature jeunesse et les auteurs contemporains.

Le principe

Les élèves des classes de 7H sont invités à lire en public un court extrait d'une œuvre de fiction de leur choix, pendant 3 minutes. Le concours se déroule en trois étapes :

février - mars 2016 Sur invitation, 1^{er} tour en bibliothèque ou en librairie
avril - mai 2016 2^e tour en bibliothèque
samedi 11 juin 2016 Finale à la Bibliothèque cantonale et universitaire Fribourg

Inscription

Par courrier Bibliothèque régionale du Gibloux, route des Combes 2, 1726 Farvagny
Par courriel lecture.academie@abf-vfb.ch

Le concours est organisé avec le soutien de la Direction de la santé et des affaires sociales du canton de Fribourg. L'inscription et la participation d'un enfant ne sont valables qu'avec l'accord de son représentant légal. Plus d'infos www.abf-vfb.ch.

Horaire de fin d'année

La bibliothèque sera ouverte jusqu'au mercredi 23 puis lundi 28, mardi 29 et mercredi 30 décembre, selon l'horaire habituel. Elle sera fermée les 24, 26 et 31 décembre et 2 janvier. Réouverture : lundi 4 janvier 2016.

Contes pour les enfants avec Caroline

Vendredis 22 janvier, 19 février, 18 mars et 15 avril 2016, à 16 h 30

Rencontres avec des écrivains

Dominique Fernandez vendredi 15 janvier 2016, à 18 h 30
Charles Dantzig mardi 9 février 2016, à 18 h 30
Marie-Hélène Lafon mercredi 2 mars 2016, à 18 h 30

Organisation : Alliance Française de Fribourg. Entrée pour les non-membres Fr. 10.–

In der Bibliothek

DEUTSCHE BIBLIOTHEK FREIBURG

Rue de l'Hôpital 2
1700 Freiburg
Eingang B (mit Treppe)
oder C (rollstuhlgängig)
026 322 47 22
deubibfr@ville-fr.ch
www.deutschebibliothekfreiburg.ch

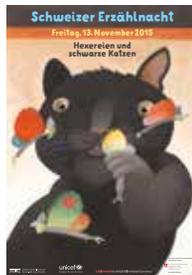
Öffnungszeiten
Montag: geschlossen
Dienstag, Freitag: 14 bis 18 Uhr
Mittwoch: 10 bis 18 Uhr
Donnerstag: 14 bis 20 Uhr
Samstag: 10 bis 12 Uhr

Schweizer Erzählnacht

in der Deutschen Bibliothek Freiburg

Jedes Jahr am 2. Freitag im November findet die Schweizer Erzählnacht statt. Gemeinsam mit Bibliomedia Schweiz und UNICEF Schweiz lädt das SIKJM Schulen, Bibliotheken und andere Kulturinstitutionen ein, sich mit einer Veranstaltung zu beteiligen.

Auch die Deutsche Bibliothek Freiburg wollte an der Schweizer Erzählnacht teilnehmen. So fand unter dem Motto «Hexereien und schwarze Katzen» dieses Jahr am Freitag, 13. November, die Schweizer Erzählnacht in der Deutschen Bibliothek Freiburg statt. 32 Kinder hatten sich angemeldet und durften den Abend in der Bibliothek verbringen. Die Schulklass von Andrea Baeriswyl erschien bereits eine Stunde früher und bastelte sich, passend zum Thema, grosse schwarze Zauberhüte. Dabei wurde geklebt, geschnippelt und gelacht. Mit diesen Hüten waren die Kinder perfekt vorbereitet für das weitere Programm. Um 18.00 Uhr trafen auch die restlichen Kinder ein. Zwei Märchenfeen entführten nun die Kinder in die Welt der Hexe Zilly.



Zilly und ihr schwarzer Kater Zingaro rutschen oft von einem Schlamassel in den nächsten. In vier Geschichten, die immer abwechselungsweise in verschiedenen Räumen erzählt wurden, erfuhren die Kinder, wer Zilly war und was sie zusammen mit Zingaro den ganzen Tag so anstellte. Alle durften mit Spannung an den vielen Abenteuern von Zilly und Zingaro teilnehmen.

Die ganzen Abenteuer machten natürlich hungrig, und so verköstigten sich die Kinder nach dem Geschichtenerzählen mit Tee und Kuchen. Auch die Eltern, die nun wieder eintrudelten, waren herzlich zu einem Stück Kuchen eingeladen, bevor sich der Nachwuchs auf den Nachhauseweg machte. Allerdings erst nachdem noch mit der Taschenlampe im Dunkeln eine Stunde in weiteren Geschichten geblättert, geschmökert und gelesen wurde.

Die Deutsche Bibliothek bedankt sich bei allen für den gelungenen Abend und freut sich schon jetzt auf die Erzählnacht 2016.

Märchenstunde

Jeden ersten Freitag im Monat 17.00–17.45 Uhr.
4. Dezember 2015, 8. Januar 2016, 5. Februar 2016, 4. März 2016

Graneum et les greniers des Grandes-Rames

ARCHITECTURE RURALE

La future extension de l'école de la Neuveville s'inspire des greniers qui s'élevaient autrefois sur les Grandes-Rames. Le spécialiste du patrimoine bâti Jean-Pierre Anderegg revient sur l'histoire de ces constructions en Basse-Ville.

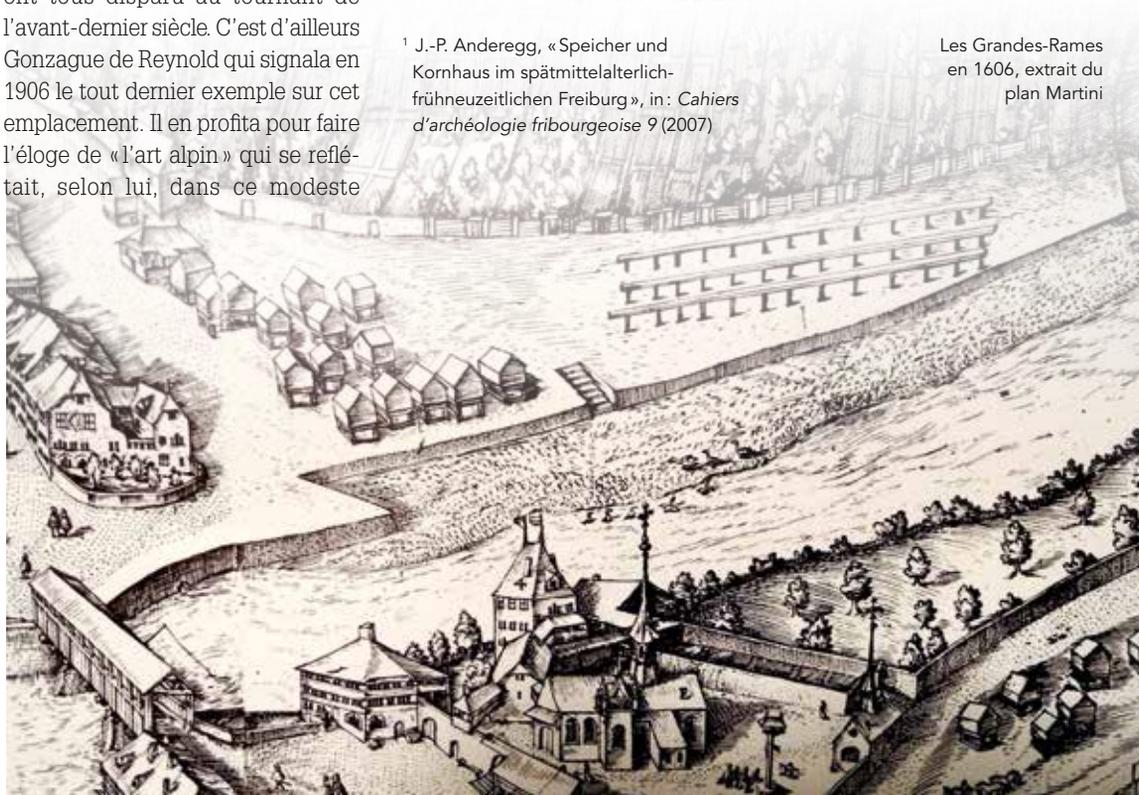
Le premier prix du concours architectural pour l'agrandissement de l'école de la Neuveville a été présenté dans le dernier numéro de 1700. Graneum, ce titre quelque peu énigmatique fait référence aux greniers qui, selon les premiers plans de la ville de Fribourg datant de 1582 (Gregorius Sickinger) et de 1606 (Martin Martini) peuplaient en masse le terrain, alors plus ou moins vague, des Grandes-Rames. La forme des trois pavillons scolaires imaginés par le bureau fribourgeois Marc Zamparo Architectes peut effectivement évoquer l'ancien type des bâtisses destinées à recevoir la réserve de blé des familles aisées de la ville, qui disposaient d'un domaine agricole à la campagne¹. Ces greniers en bois, regroupés à plusieurs endroits intra-muros, tant en Basse-Ville que dans le quartier des Places, ont tous disparu au tournant de l'avant-dernier siècle. C'est d'ailleurs Gonzague de Reynold qui signala en 1906 le tout dernier exemple sur cet emplacement. Il en profita pour faire l'éloge de « l'art alpin » qui se reflétait, selon lui, dans ce modeste

témoin d'une tradition architecturale campagnarde séculaire. Autre réminiscence du Fribourg médiéval, le toponyme des « Grandes-Rames ». Que signifie ce terme? Dans le plan Martini apparaissent, à côté du « village » des greniers, trois rangées parallèles de châssis de perches montées sur pilotis. Ces installations témoignent de la plus importante industrie de notre cité au Bas Moyen Age : l'économie lainière. Les draps destinés à l'exportation devaient être étendus pour séchage sur ces châssis appelés en allemand *Rahmen*, soit cadres. Kathrin Utz Tremp, dans son excellente étude *Gens du cuir, gens du drap*, en mentionne un exemple de 1436 sur la colline du Beltz, alors non bâtie. Point commun avec le terrain des Grandes-Rames, l'ensoleillement optimal grâce à leur position plein sud!

Jean-Pierre ANDEREGG

¹ J.-P. Anderegg, « Speicher und Kornhaus im spätmittelalterlich-frühneuzeitlichen Freiburg », in : *Cahiers d'archéologie fribourgeoise* 9 (2007)

Les Grandes-Rames en 1606, extrait du plan Martini



30 ans de l'Opéra



Afin de fêter dignement son 30^e anniversaire, l'Opéra de Fribourg crée l'événement en présentant une œuvre, commandée exprès pour l'occasion, au librettiste Christophe Passer et au compositeur Dominique Gesseney-Rappo. Dans quelques jours, les neuf solistes, le Chœur de l'Opéra de Fribourg ainsi que l'Orchestre de chambre de Fribourg transporteront le public dans l'univers, généralement discret, du Vatican dans *Carlotta ou la Vaticane*.

« Ce pourrait être un vaudeville, et c'est une tragédie. Cela ressemble à un fait divers, c'est une histoire d'amour. Carlotta raconte une ambition, décrit une passion, mais dit surtout la liberté d'une femme. » *Carlotta ou la Vaticane* s'inscrit dans la tradition du théâtre musical, à la manière de Puccini. Inspirée d'une tragédie réelle, l'œuvre exprime des thèmes universels, de la passion à l'ambition, de la trahison à la jalousie mais espère les dépasser, les transcender : c'est la femme et sa place dans le monde qui sont ici célébrées.

Salle Equilibre

jeudi 31 décembre, 19h
dimanche 3 janvier, 17h
vendredi 8 janvier, 19h 30
dimanche 10 janvier, 17h
vendredi 15 janvier, 19h 30
dimanche 17 janvier, 17h.

Billetterie

Fribourg Tourisme et Région,
026 350 11 00.

« Carlotta ou la Vaticane » sera donné en français (langue originale). Des surtitres (en allemand et en français) seront proposés.



Vidéo, photo, musique au service de la **danse**

La compagnie Fabienne Berger, active dans l'univers de la danse, a fêté ses 30 ans d'existence en 2015. L'année a été marquée par divers événements insolites, telle cette prestation au Musée d'histoire naturelle où la salle des vertébrés a servi d'espace de création aux artistes de la compagnie fribourgeoise, en collaboration avec le designer fribourgeois Jérôme Berbier.

Afin de clore son jubilé, l'ensemble fribourgeois propose un événement festif le 18 décembre à l'Espace Nuithonie. La soirée sera évidemment consacrée à la danse, mais aussi à l'art en général. Une première performance alliera le mouvement à la musique rock du groupe Hubeskyla et à l'improvisation vidéo du collectif fribourgeois Anyma. L'association son, lumière et danse sera ensuite approfondie au travers d'un projet unissant Fabienne Berger et l'artiste touche-à-tout François Gendre. C'est l'orchestre éphémère emmené par Sacha Ruffieux alias Sacha Love qui aura la tâche de faire danser le public. Celui-ci aura, d'ailleurs, l'occasion de (re)découvrir la compagnie fêtée, grâce aux photographies de Mario del Curto et aux installations vidéos de Bastien Genoux.

La compagnie Fabienne Berger avait créé sa première pièce, *Instemps passe*, en avril 1985 au cinéma Capitole de Fribourg. Depuis, elle n'a eu de cesse de proposer des spectacles en tous genres impliquant la danse. Lauréate de plusieurs bourses et prix nationaux, elle s'est produite autant en Suisse qu'à l'étranger, travaillant avec des artistes de tous horizons.

18 décembre à l'Espace Nuithonie, entrée libre

18 h 30 – Le Souffleur

Vernissage de l'exposition de Mario Del Curto et des installations vidéo de Bastien Genoux

19 h 30 – Petite Salle

Performance avec François Gendre

21 h – Salle Mummenschanz

Performance avec Hubeskyla et Anyma

22 h – Le Souffleur

Concert Sacha Love & Friends

23 h – Le Souffleur

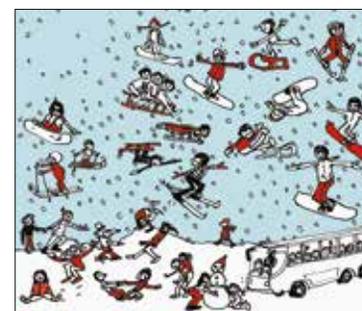
Dj Mzelle Charlotte

Profiter des pistes gratuitement !

Le 6 janvier 2016, la douzième saison de *snow for free* démarre. Grâce à cette initiative, les écoliers de 9 à 13 ans de dix villes suisses, dont Fribourg, ont la possibilité de profiter gratuitement d'un des après-midi *snow for free*. Chaque mercredi midi du mois de janvier, des bus d'entreprises de transports locaux partent en direction des pistes de Moléson. Les enfants sont alors pris en charge par des moniteurs des écoles de ski et de snowboard. Peu importe que le skieur en herbe soit un as de la piste ou un débutant ! D'ailleurs, tout est pensé pour que les jeunes puissent découvrir la neige : les enfants ne possédant ni skis ni snowboard peuvent au préalable louer gratuitement ce matériel dans des magasins Intersport. Le point culminant de *snow for free* est la visite de

Bernhard Russi, champion olympique de ski alpin en 1972, qui se fait cet hiver le plaisir de descendre les pistes gruériennes avec les jeunes participants. Lancé conjointement par Bernhard Russi et la Fondation Cleven, *snow for free* a permis à plus de 20 000 enfants de profiter gratuitement des pistes ces onze dernières années.

En 2016, *snow for free* aura lieu les mercredis 6, 13, 20 et 27 janvier, 12 h - 17 h 30. Inscription et contact www.snowforfree.ch.



Entdeckung am Dienstag

So baute man eine Kathedrale. Maurer- und Steinmetzwerkzeuge aus der Gotik... 1912 überliess ein Unternehmer namens Zanetti dem Museum eine Reihe von Maurer- und Steinhauerwerkzeugen, die er bei Ausschachtungsarbeiten in Romont in drei Metern Tiefe gefunden hatte. Sie könnten aus einem Haus stammen, das beim grossen Stadtbrand von Romont 1434 eingestürzt ist. Damit wären sie die ältesten datierbaren Bau-

werkzeuge Europas! Stammen diese Werkzeuge – eine Hebezeuge, zwei Hebeisen, zwei Zweispitze und eine Zahnfläche – tatsächlich aus dem Mittelalter? Und wozu wurden sie auf der Baustelle genau verwendet?

Diesen und anderen Fragen geht Stephan Gasser, Konservator am **MAHF, am 12. Januar um 18.30 Uhr im Museum für Kunst und Geschichte Freiburg** in der Reihe «Entdeckung am Dienstag» nach.

Papaya Fuzz

ROCK ET DÉRIVÉS

Avec une guitare, une basse et une batterie, les Fribourgeois de Papaya Fuzz balancent leurs sons « sales et bruts » et font revivre les années rock'n'roll, punk, garage et surf. Leur premier album « Get Bye Good High » est sorti à l'automne sur CD... et cassette.

Rock'n'roll – punk – surf – garage. Si ces termes vous parlent, mais pas dans le registre de la musique, rassurez-vous. Certains membres de Papaya Fuzz étaient aussi perdus que vous au début. Si le rock'n'roll est connu, ça se corse pour les trois derniers. Romain Savary, le chanteur et guitariste du groupe, fait office de lexicologue : « Dans sa structure, le surf ressemble au rock mais il est instrumental. Les guitares sont bien présentes, au contraire de la batterie et de la basse qui sont minimalistes. Ça ressemble un peu à la bande-son des films de Quentin Tarantino, mais le surf existait déjà dans les années 60. Le garage est proche du rock mais son son est plus « sale », plus brut. Et le punk se ressent surtout dans le rythme. » Marjorie Collaud, la bassiste, est plus simple : « Je dis souvent qu'on fait un dérivé du rock car tout le monde connaît le rock ! » A sa formation, le trio ne s'est pas mis en tête d'évoluer absolument dans cet univers : « On n'a pas choisi de jouer ces styles : on a juste constaté que c'est ce qui sortait quand on jouait les trois ensemble », raconte Nicolas Blanc, le batteur. Le timbre rétro du trio fribourgeois nous ramène dans le passé. Ce n'est pas un hasard pour Romain : « Tous ces styles remontent aux années 60. On les refait à notre sauce ! (...) On est fan de vieux rock, tout en restant moderne ! » Et Nicolas d'ajouter : « Quand tu écoutes notre album, tu ne sais pas à quelle époque tu vis ! » Pourtant Papaya Fuzz vit bien au XXI^e siècle. En 2012, Marjorie et Romain voulaient lancer un groupe, il leur manquait un batteur. Nicolas

est alors engagé. « On se connaissait du Nouveau Monde. D'ailleurs, le Nouveau Monde est à la base de beaucoup de choses à Fribourg ! » Aucun des trois n'était un musicien novice, ayant déjà évolué au sein de différentes formations. D'ailleurs, Romain est actif au sein de Red County, un autre ensemble fribourgeois qui promet.

Mélange des genres revendiqué

Papaya Fuzz prend rapidement le chemin des studios. C'est à Toulouse qu'ils enregistrent leur album à l'automne 2014. Ils s'y rendent car « un petit noyau de groupes, principalement français, évoluant dans le même style que nous est passé par ce studio... On a aussi pris en compte le fait qu'il travaille en analogique et que les coûts sont avantageux », exposent-ils. Si l'enregistrement et le mixage ont été effectués dans l'Hexagone, le mastering a finalement été confié à un Fribourgeois, Grégoire Pasquier. Papaya Fuzz souhaitait que chaque

instrument puisse être distingué à l'écoute. « Comme on a un panaché de garage, punk, rock et surf, on voulait que tous ces éléments s'entendent. Grégoire a bien compris ce qu'on voulait. » *Get Bye Good High* a été verni en octobre dernier au Nouveau Monde.

Son crade, paroles absurdes

Papaya Fuzz, ce n'est pas que de la musique. Il y a aussi des textes que Marjorie rédige en anglais. Nicolas soutient ce choix : « Si tu veux passer un message, c'est normal d'écrire en français. Mais pour nous, la voix est plutôt comme un instrument supplémentaire, qui apporte quelque chose à la mélodie. » Les paroles, qui ne doivent pas être trop difficiles à prononcer, servent à ce que « ça sonne bien dans la chanson ! » Des couplets et refrains allant jusqu'à l'absurde... tout comme leur nom de groupe. Aucune référence aux tropiques dans Papaya Fuzz. Romain explique : « Un fuzz est un effet sur la basse et la guitare, qui est utilisé notamment dans le rock et le métal.

Cela nous correspond car on a des sons fuzz un peu « crades ». Avec « papaya », ça passe bien. »

Les trois compères ne vivent pas de leur art et n'ambitionnent pas de le faire. Nicolas est le coordinateur de la Fête de la musique de Fribourg et s'occupe également de l'administration de certaines associations dont le festival Les Georges. Marjorie est étudiante en lettres à l'Université de Fribourg et serveuse au Café de l'Ancienne Gare et Romain est en passe d'achever ses études pour devenir éducateur social. Durant leur temps libre, ils s'engagent pour l'animation musicale de Fribourg à travers l'association FREI – Fribourg est indépendant, avec laquelle ils programment des concerts au XX^e, au Mouton Noir ou au Nouveau Monde. En 2015, FREI en a organisés près de vingt, dont ceux de Papaya Fuzz.

Le mot de la fin revient à Marjorie qui, en « fana » de musique, y va de son analyse « Il y a tellement de musique ! On ne pourrait pas tout écouter dans toute une vie. »



© Stéphane Schmutz - www.stemutz.com

INFORMATIONS

Get Bye Good High
en CD ou cassette
papayafuzz.bandcamp.com
www.facebook.com/Papaya-Fuzz

CONCERTS

KAFF
Frauenfeld, le 26 février 2016

Goulag festival
Fribourg, le 27 février 2016

Mémento

CONCERTS

Jazzy Christmas

concert de Noël du Big Band du Conservatoire de Fribourg, je 17 décembre, 20 h, Café-Restaurant Le Jura, route du Jura 20

Ensemble vocal DeMusica

Mozart au cœur de la liturgie de Noël, ve 18, sa 19 décembre, 20 h, église Saint-Michel

Concert de Noël

par les chœurs mixtes de Saint-Jean (Fribourg) et de Lentigny, sa 19 décembre, 20 h, église Saint-Jean

Fri-Gospel Singers

concert de Noël, sa 19 décembre, 20 h, église Sainte-Thérèse

L'Accroche-Chœur

concert de Noël, di 20 décembre, 17 h, église des Cordeliers

Concert de l'Avent

Sing Joyfully! par l'ensemble britannique Voces8, di 20 décembre, 17 h, église de Villars-sur-Glâne

Ensemble vocal Scarlatti

Magnificats de Charpentier, de Durante et de Vivaldi, sa 26 décembre, 17 h, église Saint-Jean

Les 4 saisons du Lied

récitation d'hiver, di 27 décembre, 17 h, cathédrale Saint-Nicolas

Divertimento vocale Fribourg et Chœur Jubilaté Bienne-Biel

Israel in Egypt, oratorium de G. F. Haendel, sa 16 janvier, 19 h 30, église des Capucins

Concert ADMA

ensemble Il Festino, airs en italien et en espagnol au temps de Louis XIII, di 17 janvier, 17 h, église des Capucins

Orchestre de chambre de Berne

me 21 janvier, 20 h, Aula de l'Université

Concert Jeunes artistes : récital de piano

par Elise Monney, œuvres de Beethoven, Schumann et Chopin, di 24 janvier, 17 h, Centre Le Phénix

International Piano Series:

Alice Sara Ott

di 24 janvier, 17 h, Aula de l'Université

NUITHONIE

Villars-sur-Glâne

30 ans de la C^{ie} Fabienne Berger

danses, musique et expo, ve 18 décembre, dès 18 h 30

On ne badine pas avec l'amour

d'A. de Musset, je 7 au me 13 janvier, 20 h, sauf je 19 h, di 17 h

Le roi tout nu

marionnettes, tout public, sa 9, di 10 janvier, 11 h, sa 17 h, di 15 h

Désirs

C^{ie} AGP, ma 12 au je 14 janvier, 12 h 15

Hosana !

humour avec Didier Charlet, ve 15 janvier, 20 h 30

Les Encombrants font leur cirque

tout public dès 7 ans, sa 23 janvier, 20 h, di 24 janvier, 17 h

ÉQUILIBRE

Place Jean-Tinguely 1

Carlotta ou la Vaticane

Opéra de Fribourg, je 31 décembre, 19 h, du 3 au 17 janvier, ve 19 h 30, di 17 h

Rot

Fr. 22. Januar, 19.30 Uhr

THÉÂTRE DES OSSES

Givisiez

Les acteurs de bonne foi

je 17 décembre 19 h, ve 18, sa 19 décembre, 20 h, di 20 décembre, 17 h

Dans la mer il y a des crocodiles

sa 16, 30 janvier, 20 h, di 31 janvier, 17 h

KELLER POCHE

Rue de la Samaritaine 2

Bevor der Messias kommt

Sa., 16. Januar, 20.15 Uhr

Taschengeschichten

Kinder, So., 17. Januar, 11 Uhr

THÉÂTRE

Le bon roi au long bec

par le théâtre Couleurs d'Ombres, sa 19 décembre, 17 h, di 20 décembre, 15 h, Théâtre des Marionnettes

Etoile tombée du ciel

sa 23 janvier, 17 h, di 24 janvier, 15 h, Théâtre des Marionnettes

Restaurant aux Saltimbanques

cirque-théâtre, di 17 janvier, 17 h, Théâtre Crapouille, CAS Schoenberg (route de Mon-Repos 9)

CENTRE LE PHÉNIX

Lunch Concert

Carole Collaud (flûte), Edmée-Angeline-Sansonens (harpe) ve 18 décembre, 12 h 15

Noël orthodoxe

chansons russes avec Vera Kalbergenova, Evgenia Grkova et les élèves de l'école russe Raduga, ve 8 janvier, 19 h

LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

Petit Nouvel-An

sa 2 janvier, 21 h

Le tout petit Nouvel-An

sa 9 janvier, 21 h

American Song Trio

+ Michel Weber ve 22 janvier, 21 h

Marco Ribot Solo

sa 23 janvier, 21 h

FRI-SON

Route de la Fonderie 13

Sophie Hunger

ve 18 décembre, 20 h

Château Noël

avec Darius, ..., sa 26 décembre, 20 h

New Year's Eve with: Bonaparte

je 31 décembre, 22 h

LE TUNNEL

Grand-Rue 68

Baroquinerie de Noël

duo & clavecin, ve 18 décembre, 21 h

Les Français aiment-ils se raconter des histoires ?

lyrique, sa 19 décembre, 21 h

Nouvel-An brésilien

je 31 décembre, 19 h

NOUVEAU MONDE

Esplanade de l'Ancienne-Gare 3

Marché de Noël

18 au 20 décembre

Atelier pour enfants:

cartes de Noël

sa 19 décembre, 13 h 30, sur inscription

La boum du Nouvel An

je 31 décembre, 22 h

The Animen

sa 16 janvier, 21 h

Full metal goes acoustic

di 24 janvier, 20 h

BONNY B BLUES CLUB

Route Saint-Nicolas-de-Flue 22

Bob Stroger & Bonny B Band

repas-concert, je 31 décembre, 19 h 30

Cinéma & Blues Jam

The Kid (Charlie Chaplin) avec accompagnement live au piano, di 24 janvier, 16 h

LE BILBOQUET

Route de la Fonderie 8b

Topick

ve 22 janvier, 20 h 30

ESPACEFEMMES

Rue Saint-Pierre 10

Trico'thé

je 17 décembre, 14 h

Konversation auf Deutsch

Fr., 18. Dezember, 13.45 Uhr

Porte-monnaie recyclés

et idées d'activités ma 5 janvier, 13 h 45

Soirée jeux pour toutes

je 14 janvier, 19 h

Saveurs d'ici et d'ailleurs:

Afghanistan

ve 15 janvier, 19 h

Rechercher un emploi

ma 19 janvier, 13 h 45, sur inscription

A l'écoute de votre corps

ma 26 janvier, 18 h, sur inscription



**La rédaction de 1700 souhaite à toutes ses lectrices
 et à tous ses lecteurs un joyeux Noël
 et une heureuse année 2016!**

**Die Redaktion des 1700 wünscht
 der ganzen Leserschaft frohe Weihnachten
 und ein glückliches neues Jahr 2016!**

CENTRE SAINTE-URSULE

Rue des Alpes 2

Atelier d'icônes

dès le 15 janvier, ve, sa, ou di,
 toutes les 2 semaines.
 Inscriptions : jusqu'au 10 janvier

EXPOSITIONS

Erwin Brügger: Aux rivières

photo et sculpture, jusqu'au
 31 décembre, Boutique Blanc Beige
 Passion (rue de Lausanne 41)

Trait libre

jusqu'à fin janvier, Trait Noir
 (rue du Pont-Suspendu 10)

G. Bensidhoum

et K. Korabova-Fragnière
 céramique et peinture, jusqu'au
 19 décembre, Espace 25 (Pérolles 25)

Gharhaman Hormozi

jusqu'au 19 décembre,
 Galerie Cathédrale

Oleg Denisekno

et Jean-Pierre Humbert
 jusqu'au 20 décembre, Galerie
 Contraste (ruelle des Cordeliers 6)

Christine Cotting –

Brigitte Crittin – Susi Lüthi

jusqu'au 24 décembre, Atelier-
 galerie J.-J. Hofstetter (rue des
 Epouses 18)

Doris Broder Jakob

jusqu'au 30 décembre,
 Hôpital cantonal

Les Babibouchettes

jusqu'au 24 janvier,
 Musée de la marionnette

Alyn

peinture, jusqu'au 30 janvier,
 Le Bücher (Karrweg 1)

Fribourg vu par les écrivains

jusqu'au 27 février 2016, BCU

De mémoire d'arbre –

Bäume erinnern sich

jusqu'au 31 janvier, Musée
 d'histoire naturelle

Anne-Marie Huber Bonfils: Balades

jusqu'en mai 2016, Résidence
 bourgeoise Les Bonnesfontaines

Les Ursulines dans le monde:

50 ans de fédération

jusqu'au 26 juin 2016,
 di, 15h-17h, Sœurs de Sainte-
 Ursule (rue de Lausanne 92)

Sel – Salz

jusqu'au 10 juillet 2016, Musée
 d'histoire naturelle

Quoi de neuf?

dons-acquisitions – découvertes,
 jusqu'au 12 juin 2016, MAHF.
 Je 31 décembre 17h : visite de fin
 d'année suivie d'un verre de
 champagne, je 14 janvier 18h30 :
 Visite générale

Entre creux et relief

travaux de l'atelier de gravure
 Le Pilon à Os, jusqu'à fin
 décembre, Musée Gutenberg

Film implosion

Experiments in Swiss Cinema and
 Moving images, jusqu'au 20 février,
 Fri Art

Monumental

Espace Jean-Tinguely – Niki de
 Saint Phalle, jusqu'en janvier 2017

CINÉMA

Cinébrunch – Cinéma Rex

Zaneta (*Cesta Ven*), di 10 janvier, 11h

Philomena

lu 11 janvier, 14h 15, cinéma Rex,
 dans le cadre de cinedolcevità –
 cinéma des aînés fribourg

CONFÉRENCES

Café scientifique: Homme et nature, à la recherche d'équilibres planétaires

je 21 janvier, 18h, Equilibre

Atelier: Relation adultes-enfants

Quels besoins et quels rôles

d'aujourd'hui? 4 rendez-vous
 sur 4 mois, organisés par Education
 Familiale, dès le je 28 janvier, 19h30,
 Cycle d'orientation de Pérolles.
 Inscriptions jusqu'au 23 janvier à
 contact@educationfamiliale.ch

DIVERS

La Pati

patinoire pour tous, terrasse
 des Arcades, jusqu'au 3 janvier

Atelier de bricolage pour les enfants – Basteln für Kinder

me, 14h, sur inscription
 Mi., 14 Uhr, auf Einschreibung
 – Le gardien des clés,
 me 16 décembre
 – Wächter der Schlüssel,
 Mi., 16. Dezember

Permanence Nouvelles technologies

des bénévoles répondent aux
 questions des seniors en matière
 d'ordinateur et smartphone, dès le
 5 janvier, ma, 17h, Croix-Rouge
 fribourgeoise, 026 347 39 61

Fenêtres de l'Avent en Basse-Ville

jusqu'au 24 décembre, chaque soir,
 une fenêtre s'illumine. Calendrier
 sur www.neuveville-fr.ch
 et www.aiauge.org

Atelier-Bougies

organisé par REPER, jusqu'au
 20 décembre, me à di, place
 Georges-Python

Festival de soupes

jusqu'au 25 décembre, kiosque
 de la place Georges-Python

Le sel: oui, mais pas trop!

expériences sur le thème du sel,
 pour les 6-12 ans, me 13 janvier,
 14h, Musée d'histoire naturelle.
 Inscriptions 026 305 89 00

Wie viel Salz darf es sein?

Experimente zum Thema Salz, für
 Kinder 6–12 Jahre, Mi., 13. Januar,
 14 Uhr, Naturhistorisches Museum.
 Einschreibung 026 305 89 00

Le goût du sel

atelier parents – enfants (0-7 ans)
 en partenariat avec l'Education
 familiale, sa 16 janvier, 9h30,
 Musée d'histoire naturelle

Der Salzgeschmack

Atelier für Eltern und Kinder (0–
 7 Jahre) in Zusammenarbeit mit
 der Familienbegleitung, Sa., 16.
 Januar, 9 Uhr, Naturhistorisches
 Museum

Le chemin enchanté vers l'Épiphanie

du 19 décembre au 3 janvier,
 sa et di, 17h-19h30,
 + me 23 et je 24 décembre,
 17h-19h30.
 Activités Contemuse: 18h-19h,
 Grabensaal, Atelier des anges
 et des Rois mages 17h30-18h30,
 Grabensaal.

Cortège de l'Épiphanie

ma 6 janvier, 18h. Parcours: chapelle
 Saint-Béat, rue de la Palme, quartier
 de l'Age, Grabensaal

Face à l'œuvre

Claude Ducarroz, prévôt du
 Chapitre cathédrale de Saint-
 Nicolas, présente ses coups
 de cœur, di 17 janvier, 16h,
 Musée d'art et d'histoire

Un regard derrière les coulisses: nouvelle réserve centre du Musée d'art et d'histoire

rendez-vous au Commerce de fer
 fribourgeois (route des Daillettes 9),
 di 24 janvier, 16h, sur inscription au
 026 305 51 40

Atelier de sculpture pour enfants – Skulpturen-Atelier für Kinder

dès 6 ans, me 27 janvier, 14h, sur
 inscription 026 305 51 40 ou mahf@
 fr.ch, Musée d'art et d'histoire – ab.
 6 Jahren, Mi., 27. Januar, 14 Uhr,
 Anmeldung 026 305 51 40 oder
 mahf@fr.ch, Musée d'art et d'histoire